



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

Engagement de l'Aide humanitaire après le tremblement de terre et tsunami au Japon



Après le tremblement de terre et le tsunami, la Suisse avait répondu à la demande du gouvernement japonais, en envoyant 23 experts de l'Aide humanitaire de la Confédération et neuf chiens de sauvetage pour des opérations de recherche, au nord de la ville de Sendai. Toutes les interventions des chiens de sauvetage s'étaient déroulées en étroite collaboration avec le gouvernement nippon et le Bureau de la coordination des Affaires humanitaires (OCHA).

La Suisse avait également détaché sur place des spécialistes de la logistique, de la radioprotection et de la télécommunication. Ces membres du Corps suisse d'aide humanitaire avaient surtout été chargés d'assister le personnel de l'Ambassade de Suisse dans le cadre des efforts déployés pour soutenir les citoyens helvétiques et les ressortissants d'autres pays qui souhaitaient quitter le Japon.

L'aide suisse a été très bien accueillie par la population et par le gouvernement japonais. Aucun projet de reconstruction n'est prévu.

Factsheets

27.07.2011  [Factsheet \(de\)](#)

22.03.2011  [Factsheet](#)

21.03.2011  [Factsheet](#)

19.03.2011  [Communiqué de presse](#)

16.03.2011  [Factsheet](#)

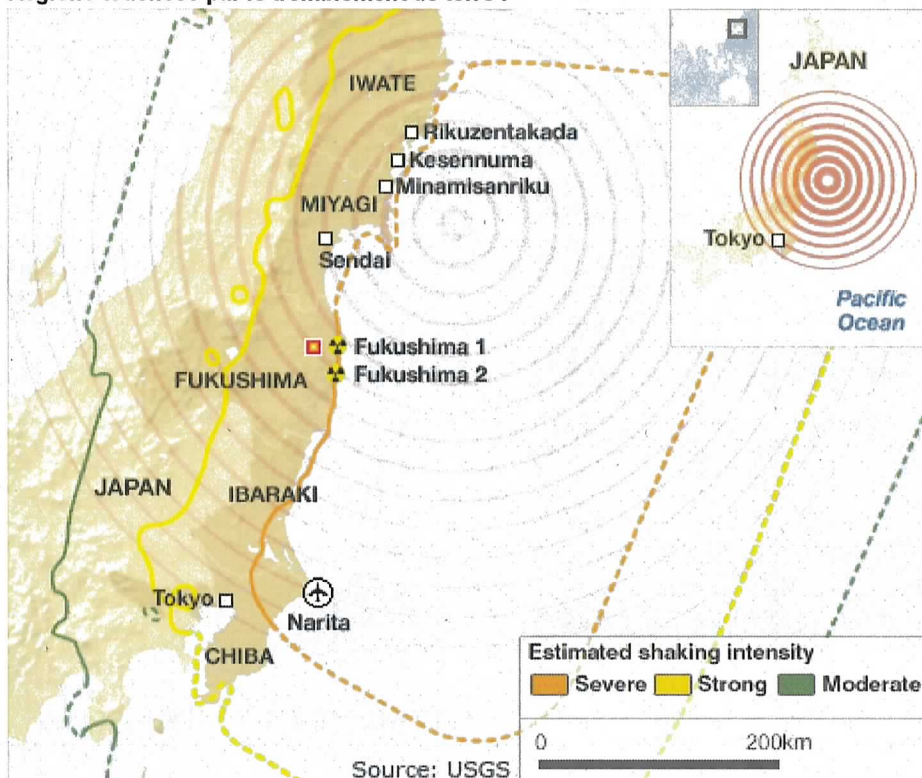
15.03.2011  [Factsheet](#)

13.03.2011  [Factsheet](#)

Situation au Japon

Un important tremblement de terre de magnitude 8.9 sur l'échelle de Richter a fortement secoué le Japon le 11 mars à 06.46 heure suisse, et a provoqué un puissant tsunami.

Régions touchées par le tremblement de terre :



Moyens financiers engagés et planifiés

CHF 1'000'000.- pour l'engagement et l'assistance

Informations complémentaires

DDC Aide humanitaire et CSA

Tél. : +41 (0)31 322 31 24

Fax : +41 (0)31 324 16 94

E-mail : hh@deza.admin.ch

Informations pour les médias

Information DFAE

Tél. : +41 (0)31 322 31 53

E-mail : info@eda.admin.ch

Swiss Agency for Development and Cooperation - SDC

[Contact](#) | [Legal matters](#) | [Publication Details](#)

<http://www.bk.admin.ch/cdbund>



- Rettung/
Katastrophenhilfe
- Gesundheit
- Integration
- Entlastung/
Soziale Dienste
- ▶ **Ausland**
 - ▶ Nothilfe
 - ▶ Wiederaufbau
 - ▶ Schwerpunkte
 - ▶ Länder
- Jugend
- Freiwilligenarbeit
- Kurse

AKTUELL: 08.03.2012

Retirement home in Japan soon open

A year after the devastating tsunami in Japan, the SRC will soon have finished rebuilding in Onagawa. The hospital in the largely destroyed city has been restored and part of it converted into a retirement home.



The hospital is located on a hill, which saved it from being completely destroyed by the tsunami.

© SRC, Lorenz Indermühle

The SRC joined forces with Caritas to work as a consortium on this construction project. The renovation and conversion into a retirement home with an adjoining intensive care hospital should be completed by mid-April. It will provide a new home for 100 elderly people requiring care. Two-thirds of those living in Onagawa are pensioners. Many of them were left homeless by the tsunami and do not have the resources to start life over again.

Lower floors flooded

Thanks to its raised location on a hill top, the hospital in Onagawa, although seriously damaged, was not completely destroyed, unlike the surrounding neighbourhoods of the city. The massive tsunami destroyed the lower floors of the building but the upper floors remained intact. It quickly became clear that the hospital should remain at the same location. Lorenz Indermühle, the SRC Japan project manager, recently visited the region and was impressed by the commitment of all those involved. "Whether the hospital manager, the mayor or Red Cross volunteers: everyone was directly affected by the earthquake and is now working tirelessly to help with reconstruction."

70% of the homes destroyed

And yet the reconstruction work overall is only progressing slowly. In many places it is still uncertain where the homes should be rebuilt, owing to the continued risk of tsunami. Most of the people whose homes were destroyed are living in provisional container housing or have moved in with relatives.





Ganbare Nippon

The Swiss Business Community has benefited tremendously from the Japan-Swiss relationship. Japan is our friend and partner. We would like to express our solidarity with the Japanese people during this time of great suffering.



**Donations by SCCIJ members,
Swiss business community
and other
Swiss-related
organizations**



Donations & Contributions

by SCCIJ members, Swiss and Swiss-related companies and organizations

The following organizations have made donations / contributions to the relief efforts and have agreed to mention this below. The information was either received through a press release or a self declaration.

Company	Donation / Contribution
ABB K.K. / ABB Bailey Japan ^[1] / Turbo Systems United Co., Ltd. ^[2]	Press Release (English) ^[3] Press Release (日本語) ^[4]
Clariant (Japan) K.K. ^[5]	Press Release (日本語) ^[6]
Credit Suisse ^[7]	Press Release (English) ^[8] Press Release (日本語) ^[9]
Gaiopro, Inc. ^[10]	
Helmut Fischer AG ^[11]	
Hilti (Japan), LTD. and Hilti Foundation from the Principality of Liechtenstein ^[12]	Press Release (English) ^[13] Press Release (日本語) ^[14]
Japan-Swiss Society	
Nestle Japan Ltd ^[15]	Press Release (日本語) ^[16]
Nobel Biocare Japan K.K. ^[17]	Press Release (日本語) ^[18]
Novartis ^[19]	Press Release (English) ^[20]
Richemont Japan Limited / Richemont Group ^[21]	
Roche Diagnostics K.K. ^[22]	Press Release (日本語) ^[23]
Schweizerischer Judo & Ju-Jitsu Verband ^[24]	Press Release (German) ^[25]
Straumann Japan K.K. ^[26]	Donation Letter (日本語) ^[27]
Swiss Chamber of Industry and Commerce in Japan ^[28]	Press Release (English) ^[29]
Swissotel Nankai Osaka ^[30]	Press Release (English) ^[31] Press Release (日本語) ^[32]
UBS AG ^[33]	Press Release (日本語) ^[34]
USM U. Schaerer Sons K.K. ^[35]	Press Release ^[36]

(Entities are listed in alphabetical order)

ADD YOUR ORGANIZATION TO THE LIST

Organizations which would like to be included on this list, please contact us at info@sccij.jp with information on

- Exact name of organization
- Link to press release if available

Please clearly indicate in your email subject line: **Earthquake Contribution**

Official Information by the Embassy of Switzerland

HOW TO HELP JAPAN



Individuals and companies looking for possibilities to donate are recommended to consider the following organizations:

In Japan

Japanese Red Cross Society^[37]

In Switzerland

Glückskette / Swiss Solidarity^[38]

Internationally

International Committee of the Red Cross (ICRC)^[39]

PERSONAL LETTER BY H.E. AMBASSADOR BUCHER

My fellow Countrymen, dear members of the Swiss Chamber,

In the wake of the sudden tragedy caused by the Great Tohoku Kanto Earthquake on 11 March 2011, and on behalf of the Swiss government, I would like to express my heartfelt condolences and my deepest sympathy to the people and the government of Japan, especially to those who lost loved ones and are suffering from the earthquakes, devastating tsunami and troubles at the nuclear power stations.

Switzerland has enjoys a strong and long-lasting friendly relationship with Japan and stands by the people of Japan. We will do our best efforts to support Japan at this difficult time. I am very happy to see how quickly some of you already have launched initiatives to help Japan.

In this spirit, I would like to call upon all Swiss firms to consider helping and contributing in the best possible way to help Japan. As you all know, social responsibility is a very important value in Japanese society and in its business community. I am convinced that Swiss firms will show solidarity and will work shoulder to shoulder with our Japanese partners in this difficult time.

In agreement with your President Martin Stricker, I would kindly ask you to inform the SCCIJ about your initiatives in order for us to have an overview of your efforts for Japan.

Let me express you my deepest appreciation for all your efforts in helping our Japanese friends.

Yours sincerely,

Urs Bucher
Ambassador of Switzerland

URL of this site:

<http://www.sccij.jp/about-sccij/donation/>

Links on this site:

- [1] <http://www.abb.com/>
- [2] <http://www.turbo.co.jp/en/index.phtml>
- [3] <http://www.abb.co.jp/cawp/seitp202/6fa77cc43995c720c12578540013b188.aspx>
- [4] <http://www.abb.co.jp/cawp/seitp202/e3137404f68a1955c12578540012679c.aspx>